

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN
Zitting van 11 januari 1979

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
Séance du 11 janvier 1979

Aanwezig : Monsieur [REDACTED], président de la section française qui assume
Présents la présidence
voorzitter van de Franse afdeling die het
voorzitterschap waarneemt

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en [REDACTED]
vaste leden
de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED]
et [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

Nr. 10.226/I/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op het verzoek van
18 september 1978, waarbij de minister
van Justitie om advies verzoekt betref-
fende de vraag of een examen over de
mondelijke kennis van de tweede lands-
taal mag worden ingeschakeld bij de
werving van zes telefonisten bestemd
voor de centrale diensten van zijn de-
partement ;

Vu la requête du 18 septembre
1978, par laquelle le Ministre de la
Justice demande un avis au sujet de la
question de savoir si un examen portant
sur la connaissance de la seconde langue
nationale peut être organisé lors du
recrutement de six téléphonistes des-
tinées aux services centraux d du
département;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengeschiedelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de V.C.T. in haar advies nr. 1946 van 16 november 1967 een onderzoek heeft gewijd aan het opleggen van een examen over de kennis van de tweede landstaal bij de aanwerving van telefonisten voor de centrale diensten van het ministerie van Binnenlandse Zaken en de volgende overwegingen deed gelden :

"Overwegende dat, luidens artikel 43, § 2, laatste lid, de ambtenaren van de centrale diensten op de Nederlandse of de Franse taalrol worden ingeschreven ; dat deze inschrijving, overeenkomstig artikel 43, § 4, 2de lid, geschiedt naar gelang van het taalregime van het toelatingsexamen; dat het toelatingsexamen, krachtens artikel 43, § 4, 1ste lid, in het Nederlands of in het Frans wordt afgelegd ;

Overwegende dat uit deze bepalingen blijkt dat het toelatingsexamen slechts in een taal kan worden afgelegd en dat het geen proef over de kennis van de tweede taal kan omvatten ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que dans son avis n°1946 du 16 novembre 1967, la C.P.C.L. a étudié la question de savoir si un examen concernant la connaissance de la seconde langue nationale pouvait être imposé lors du recrutement de téléphonistes destinées aux services centraux du Ministère de l'Intérieur et qu'elle a fait valoir les considérations suivantes :

"Considérant qu'aux termes de l'article 43, §2, dernier alinéa, les fonctionnaires et agents des services centraux sont inscrits au rôle linguistique français ou au rôle linguistique néerlandais; que conformément à l'article 43, §4, deuxième alinéa, cette inscription se fait selon le régime linguistique de l'examen d'admission; qu'en vertu de l'article 43, §4, premier alinéa, l'examen d'admission est subi en langue française ou en langue néerlandaise;

Considérant qu'il ressort de ces dispositions que l'examen d'admission ne peut être subi que dans une seule langue et qu'il ne peut pas comporter une épreuve portant sur la connaissance de la seconde langue;

Overwegende dat op deze algemene stelregel slechts uitzondering kan worden gemaakt wanneer deze uitdrukkelijk door een wet is voorzien, zoals o.m. de bepalingen van artikel 47 van de S.W.T. wat de Buitenlandse diensten betreft en deze van artikel 43 van de S.W.T. in verband met het tweetalig kader ;

Overwegende evenwel dat de kennis van een of meer talen, andere dan die bepaald bij hogergenoemd artikel 43, § 4, in bijzondere gevallen inherent kan zijn aan de beroepskennis vereist voor de normale uitoefening van sommige ambten (cfr. o.m. advies V.C.T. nr. 1343/1607 van 15 december 1966 - Van der Molen, Administratief Lexicon, nr. 58) ;

Overwegende dat de V.C.T. deze afwijking op de algemene stelregel slechts kan aanvaarden voor zover zij, over elk geval afzonderlijk, vooraf gunstig heeft adviseerd (cfr. advies V.C.T. nr. 1324 van 9 februari 1966) ;

Overwegende dat de minister van Justitie zijn vraag om advies verantwoordt met de verklaring dat, terwille van technische redenen in de huidige organisatie van de dienst, een-talige personeelsleden onmogelijk de telefooncentrales kunnen bedienen zonder dat zij de S.W.T. overtreden in hun mondelinge betrekkingen met de particulieren of met het personeel ;

Considérant qu'une exception ne peut être apportée à cette règle générale que lorsque cette exception est prévue explicitement par une loi, comme c'est notamment le cas pour les dispositions de l'article 47 des L.L.C. en ce qui concerne les services établis à l'étranger et celles de l'article 43, des L.L.C. par rapport au cadre bilingue ;

Considérant toutefois que la connaissance d'une ou de plusieurs langues autre(s) que celle(s) prévue(s) par l'article 43, §4, précité peut, dans des cas particuliers, être inhérente aux connaissances professionnelles exigées pour l'exercice normal de certaines fonctions (cfr. notamment l'avis n°1343/1607 de la C.P.C.L. - en date du 15 décembre 1966 - Van der Molen, "Administratief Lexicon" n°58) ;

Considérant que la C.P.C.L. ne peut accepter cette dérogation à la règle générale que pour autant qu'elle ait émis préalablement un avis favorable pour chaque cas séparément (cfr. avis de la C.P.C.L. n°1324 en date du 9 février 1966) ;

Considérant que le Ministre de la Justice justifie son avis en déclarant que pour des motifs techniques et face à l'organisation actuelle des services, des agents unilingues sont dans l'impossibilité de s'occuper des centraux téléphoniques sans enfreindre les L.L.C. dans leurs rapports oraux avec les particuliers ou avec le personnel ;

Overwegende dat uit de rechtspraak van de V.C.T. blijkt dat het genoemde taalexamen slechts mag worden ingeschakeld op voorwaarden :

- dat de dienst niet zo kan georganiseerd worden dat ieder particulier in zijn taal wordt geantwoord, wanneer die taal het Nederlands of het Frans is ;
- dat een feitelijke kennis in hoofde van de telefonisten geen oplossing biedt ;
- dat het in te richten examen de mondelinge elementaire kennis van de 2de taal betreft ;

Besluit om die redenen, eenparig als volgt te adviseren :

Artikel 1.- Het opleggen van een examen over de kennis van de andere taal dan die van de taalrol bij de aanwerving van zes telefonisten voor de centrale diensten van het ministerie van Justitie is niet strijdig met de S.W.T. Dit examen zal slaan op een mondelinge elementaire kennis van de tweede taal en specifiek gericht zijn op de taalkennis die voor de normale uitoefening van het ambt kan worden vereist.

Het bewijs van de mondelinge elementaire kennis van de tweede taal zal worden geleverd door een aanvullend examengedeelte in de loop van het vergelijkende toelatingsexamen.

Considérant qu'il ressort de la C.P.C.L. que l'examen linguistique précité ne peut être organisé qu'à condition :

- que le service ne puisse être organisé de façon telle que chaque particulier reçoive une réponse dans sa langue, si celle-ci est le français ou le néerlandais;
- qu'une connaissance de fait dans le chef des téléphonistes n'apporte aucune solution;
- que l'examen à organiser concerne la connaissance orale élémentaire de la 2ème langue;

Par ces motifs, décide, à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- L'imposition d'un examen sur la connaissance de la langue autre que celle du rôle linguistique, lors du recrutement de six téléphonistes destinées aux services centraux du Ministère de la Justice n'est pas contraire aux L.L.C. Cet examen portera sur la connaissance orale élémentaire de la seconde langue et concernera spécifiquement les connaissances linguistiques exigées pour l'exercice normal de la fonction.

La preuve de la connaissance orale élémentaire de la seconde langue sera fournie par un examen complémentaire au cours du concours d'admission.

Artikel 2.- Dit advies zal worden ge-
notificeerd aan de Minister van Justitie
en aan het Vast Wervingssecretariaat.

Article 2. - Le présent avis sera noti-
fié au Ministre de la Justice et au
Secrétariat Permanent au Recrutement.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61,
§ 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de
minister verzocht de V.C.T. mede te
delen welk gevolg aan dit advies wordt
gegeven.

Article 3. - Conformément à l'article
61, §3, 2ème alinéa des L.L.C., le Minis-
tre est prié de bien vouloir communiquer
à la C.P.C.L. la suite réservée à cet
avis.

Gedaan te Brussel, 11 januari 1979.

Fait à Bruxelles, le 11 janvier 1979.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,
